

Name of Tender: Upgrade Qurtas Primary School for Boys in Hawija Tender Number : 2542 – Hawija Deadline Submission date : 10 December 2024 – 12 :00 PM For further information please contact: iraqprocurement@crs.org	اسم العطاء: إعمار مدرسة قرطاس الابتدائية للبنين في الحويجة رقم العطاء: 2542 - حويجة تاريخ انتهاء التقديم: 10 كانون الأول 2024 – 12:00 بعد الظهر لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع: iraqprocurement@crs.org
---	--

Dear Sir / Madam, CRS Iraq Programs is looking for a Contractor to provide the items/services shown in Attachment 1 at a competitive price and high quality. General Requirements 1. Must be registered to conduct business and be in compliance with federal government tax regulations in Iraq. 2. The supplier cannot provide or use any items with origin in the Islamic Republic of Iran or produced by Iranian companies. 3. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. 4. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split, and accept any offer, without consideration of the lowest offer. 5. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers.	سيدي / سيدتي العزيزة) هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج العراق تبحث عن مقاول من المهتمين بتوفير المواد/ الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وجودة عالية. متطلبات عامة: 1. يجب أن يكون مسجلاً لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية في العراق. 2. لا يستطيع المجهز تقديم أي مواد أصلية المنشأ من جمهورية إيران الإسلامية أو انتجت من قبل شركات إيرانية. 3. الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات غير الحكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة. 4. تحتفظ هيئة الإغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر إلى أدنى عرض. 5. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة
--	---

Bid Requirements Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price: 1. Offers must be received before the stated deadline. 2. Offers must include all information requested above. 3. Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected. 4. Bids that include mistakes in calculations within the Bill of Quantities will be excluded from competition. 5. Bids must be submitted through the email address for receiving bids. Separate bidding offers must be submitted separately. Any missing documents may cause the entire offer to be rejected.	معلومات ملء العطاء سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر: 1. سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات. 2. يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه. 3. جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط. 4. سيتم استبعاد العطاء الذي يتضمن خطأ في حسابات جداول الكميات 5. يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. 6. العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الأبيض.
--	---

6. Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout. 7. Offers must be complete and signed with a clear date and stamped on all pages. 8. Please note that only offers within 20% above and below the estimated cost of the project will enter the competition.	7. يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات 8. يرجى ملاحظة إن العروض التي تكون فقط ضمن 20% أعلى أو أقل من الكلفة التخمينية المقدرة للمشروع سوف تدخل في المنافسة.
<u>Bid Delivery Instructions:</u> Complete, stamped and signed offers can be submitted by email to CRS-IQ-Tenders@crs.org as a PDF file. Email must indicate the number of tender which is (2542 - Hawija) or the offer will be excluded. The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages.	<u>تعليمات تسليم العطاء:</u> يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع عن طريق عنوان البريد الإلكتروني CRS-IQ-Tenders@crs.org من خلال تقديم الملف المختوم كاملاً بصيغة PDF . يجب ان يذكر البريد الإلكتروني المرسل على رقم العطاء وهو (2542 - حويجة) وإلا سيتم استبعاد العطاء. يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة أكثر من 10 صفحات.

Past Performance / References List					
#	Name of Client	Description of Service Provided	Contact Information of Client (Name, Title)	Contact Information of Client (Email, Phone)	Duration/Period of Service
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					

Please fill in the required information below and sign and stamp this page.
NOTE: Filling this table completely and providing copies of the required documents mentioned is MANDATORY. Offers that do not include this table or have incomplete information or missing attachments will be rejected.

يرجى ملء المعلومات المطلوبة أدناه والتوقيع وختم هذه الصفحة. ملاحظة: ملء هذا الجدول بالكامل وتقديم نسخ من المستندات المطلوبة المذكورة هو إلزامي. سيتم رفض العروض التي لا تتضمن هذا الجدول أو التي تحتوي على معلومات غير كاملة أو مرفقات مفقودة

Company's legal name:	أسم الشركة :
Legal address :	العنوان الثابت:
Telephone Number:	رقم الهاتف:
Email:	عنوان البريد الإلكتروني:
Representative/Owner Name	اسم المالك / الممثل:
Business Certificate Registration Number:	رقم تسجيل شهادة العمل:
Tax Registration Number:	رقم التسجيل الضريبي:
Do you have partnerships with any other entities (such as shared management/staff/office/bank account)? Do you cooperate with any other entities in preparing offers or providing goods or services? هل لديك شراكات مع أي من الكيانات الأخرى (مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الكيانات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟	
If the answer to the previous question is yes, please provide details here including the names of partner entities. إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الكيانات الشريكة	
Project Duration:	75 Calendar Days 60 يوم تقويمي مدة المشروع:
Payment Terms: Payment shall be after delivery, within 15 working days of receiving the correct & detailed invoice. Payment shall be via bank transfer. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and	Do you accept payment terms? ☐ Yes ☐ No

after submission of correct & itemized invoice by supplier.

Contractor shall implement custom business during the period determined by the CRS engineers' team as follows:

The contractor will submit an invoice of 93% of the final total amount after the works have been received by CRS relevant committee. CRS will pay 93% of the invoice upon the actual completion date of the work and the remaining 7% will be released based on the contractor's request after the maintenance period which is 6 months after receiving the works.

In the event that the contractor does not comply with the instructions of CRS engineers during the maintenance period, then CRS has the right to use a third party to complete maintenance requirement while the expenses of those works will be deducted from contractor's remaining sums of 7%

شروط الدفع:

يكون الدفع بعد التسليم خلال 15 يوم عمل من استلام الفاتورة الصحيحة والمفصلة

يكون الدفع عن طريق التحويل المصرفي

يتم الدفع عند التحقق من السلع / الخدمات وقبولها حسب بنود العقد

و بعد تقديم الفاتورة التفصيلية و الصحيحة من قبل المقاول

سيقوم المقاول بتقديم فاتورة بقيمة 93% من المبلغ الإجمالي

النهائي بعد استلام الأعمال من قبل اللجنة المختصة في الهيئة. تقوم

الهيئة بدفع 93% من الفاتورة عند تاريخ الانتهاء الفعلي من العمل

وسيتم صرف الـ 7% المتبقية بناءً على طلب المقاول بعد فترة

الصيانة وهي 6 أشهر بعد استلام الأعمال

في حالة عدم التزام المقاول بتعليمات مهندسي الهيئة خلال فترة

الصيانة فيحق للهيئة الاستعانة بطرف ثالث لاستكمال متطلبات

الصيانة بينما يتم خصم مصاريف تلك الأعمال من المبالغ المتبقية للمقاول.

The quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date.

يجب ان يكون العرض نافذاً " لمدة تسعين (90) يوماً" على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم.

Do you accept quote validity terms?

☐ Yes

☐ No

Please ensure that these attachments are included in your submission.

الرجاء التأكد من تضمين هذه المرفقات في العرض المقدم من قبلكم

☐ **Copy of Company's business registration**

نسخة من شهادة تسجيل الشركة

☐ **Copy of Company's tax registration**

نسخة من شهادة التسجيل الضريبي للشركة

☐ **Copy of company's owner/representative ID**

Or Passport

نسخة من البطاقة الوطنية او جواز السفر لمالك الشركة او المدير

المفوض

	☐ Priced, signed & stamped Attachment (1) – Scope of Work, Bill of Quantities & Drawings. الملحق رقم (1) / جدول الكميات ونطاق العمل والمخططات – مسعر وموقع ومختوم على جميع الصفحات ☐ Past Performance / References List قائمة مراجع الاعمال السابقة ☐ Copy of Company's bank account details in IQD نسخة من الحساب البنكي للشركة بالدينار العراقي ☐ Signed and stamped Attachment (2) - Code of Conduct الملحق رقم (2) / مدونة قواعد السلوك – موقع ومختوم
--	---

Signature التوقيع	
Date التاريخ	

Scope of Work: Upgrade Qurtas Primary School for Boys in Hawija	مجال العمل إعمار مدرسة قرطاس الابتدائية للبنين في الحويجة
Introduction: Catholic Relief Services (CRS) is the international relief and development agency of the Catholic community in the United States. CRS supports more than 100 million people in more than 100 countries on five continents. CRS works with local partners to promote human development by responding to major emergencies, fighting disease and poverty, and nurturing peaceful and just societies. In Iraq, CRS is currently supporting people displaced because of violence to live with dignity through the provision of immediate food and non-food items, upgrades to shelter conditions and improved access to water and sanitation facilities, and access to quality education services in functional schools.	المقدمة: هيئة الإغاثة الكاثوليكية (CRS) هي وكالة الإغاثة والتنمية الدولية من الطائفة الكاثوليكية في الولايات المتحدة. هيئة الإغاثة الكاثوليكية تدعم أكثر من 100 مليون شخص في أكثر من 100 بلد في القارات الخمس وتعمل مع الشركاء المحليين لتعزيز التنمية البشرية من خلال الاستجابة لحالات الطوارئ الكبرى ومكافحة الأمراض والفقر ورعاية المجتمعات بصورة عادلة وسلمية. وفي العراق تدعم هيئة الإغاثة الكاثوليكية حالياً النازحين بسبب العنف لمساعدتهم في العيش بكرامة من خلال توفير المواد الغذائية وغير الغذائية وترقيات لظروف المأوى وتحسين إمكانية الوصول إلى مرافق المياه والصرف الصحي، والدعم التربوي والنفسي والاجتماعي للأطفال، وتوفير الوصول لخدمات تعليمية عالية الجودة في مدارس فعالة.
Purpose: CRS seeks qualified and experienced Contracting companies to execute construction, rehabilitation, and water and sanitation upgrades to Schools in Kirkuk governorate and surrounding districts, sub-districts, and villages.	الغرض من المشروع: تسعى هيئة الإغاثة الكاثوليكية لإيجاد الشركات والمقاولين المؤهلين وذوي الخبرة لتنفيذ صيانة وترقيات الماء والصرف الصحي في المدارس غير المكتملة الواقعة ضمن محافظة كركوك والأقضية والنواحي والقرى التابعة لها.
Geographic Location: Work site: The school is located in Haweja district center/ Kirkuk governorate .	الموقع الجغرافي: تقع المدرسة في مركز قضاء الحويجة / محافظة كركوك.
Technical Specifications: Supply and install water and sanitation items, and renovation of school based on the following specifications:	المواصفات الفنية: تجهيز وتنفيذ أعمال الماء والصرف الصحي و الصيانة للمدارس الغير مكتملة وحسب المواصفات الفنية التالية:
NOTE 1: Each school may receive different items from the list below based on the current condition of the school, the number of students, and the consent of the Department of Education (DOE). Most schools do not require all items. CRS seeks contractors that have the capacity to provide all items, but the actual quantity will be customized to each school upon final measurement.	ملاحظة 1: ليس شرطاً ان تكون الترفقيات متشابهة لكل مدرسة من المدارس الغير مكتملة وانما يعتمد على الظروف الحالية للمدرسة مثل عدد الطلبة الموجودين، واعتماداً على موافقة مديرية التربية، أغلب المدارس لا تتطلب نفس الكميات لذا فان هيئة الإغاثة الكاثوليكية تتطلع لإيجاد المقاولين الذين تتوفر فيهم الامكانية لتزويد الفقرات أعلاه وعلى اساس ما تتطلبه كل مدرسة على حدى.
NOTE 2: The Contractor will be responsible for delivering the completed work while using local laborers as much as possible.	ملاحظة 2: يكون المقاول مسؤولاً عن تنفيذ الأعمال المنجزة من خلال استخدام العمال من المنطقة نفسها قدر الامكان .
NOTE 3: The Contractor is responsible for implementing the assigned work in accordance with technical specifications and any required instructions by CRS engineers. The work will be continuously monitored by CRS engineers to ensure all technical achievements, local labor usage, adherence to the timeline and deliverables, and payment procedures are followed and properly executed.	ملاحظة 3: يكون المقاول مسؤولاً عن تنفيذ وتسليم العمل وفقاً للمواصفات الفنية وحسب توجيهات مهندسي CRS. سوف يقوم مهندسي CRS بالمراقبة المستمرة للعمل لضمان تطبيق المواصفات الفنية و استخدام العمال المحليين وكذلك تتبع اجراءات الدفع وتنفيذها بالشكل الصحيح.

NOTE 4: The Contractor is responsible to provide all required materials, logistics, transportation, tools, equipment, or machinery to implement and complete the assigned work.	ملاحظة 4 : يكون المقاول مسؤولاً عن تجهيز ونقل جميع المواد المطلوبة وكذلك توفير الماكينات والمعدات اللازمة لإكمال وتسليم العمل.
NOTE 5: The contractor is not allowed to use any Iranian materials during implementation.	ملاحظة 5: لا يسمح باستخدام اية مواد إيرانية أثناء التنفيذ.
NOTE 6: The contractor is prohibited from using any child labor while implementing the assigned work. Child is defined as any person under 18 years old. CRS reserves the right to monitor and verify the ages of all laborers to ensure compliance with the no child labor stipulation.	ملاحظة 6: لا يحق للمقاول الاعتماد على عمالة الاطفال في تنفيذ الاعمال. ويعرف الطفل بأنه الشخص الذي لا يتجاوز عمره 18 عاماً. يحق لمنظمة CRS التحقق ومراقبة اعمار جميع العاملين معها. وتحفظ بحق التعامل مع المتعاقدين حسب قانون العمل وقوانين CRS .

TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR THE ACTIVITIES OF THE PROJECT.

المواصفات الفنية لنقرات المشروع

Civil works: See Drawing No 1,2&3	الاعمال المدنية: لاحظ المخطط رقم 1 و2 و3
1-Concrete works for play yard: See drawing No4, Provide materials, labor and tools to pour concrete for the play yard. Mixer and Pump should be used, the concrete should be class C25. The thickness of the concrete should be no less than 15 cm at any location. The price includes remove the top soil if decided by supervisors and level the bed layer of soil, sub grade should be compacted by large roller compactor also the price includes laying one layer of subbase in some places and two layer in other places each layer should be at least 20 cm thickness, sub base class should be type A, compaction of sub base should be no less than 90%. The concrete should be placed on plastic sheets and reinforced with BRC Φ (6) mm @ (15x15) cm. Expansion joints should cross all the thickness, the width of the main joints should not be less 2.5 cm, the Styrofoam should be used for main joints, other the joints should be executed every 4 m in both directions, The main joints should be filled with mortar, other the joint will construct by cutter the depth of the joints should be no less than 10 cm, the supervisor will decided what kind of joint will be implemented, The price includes the wall of concrete block of the edges of play yards if needed, the price includes plastering and painting the edges. The surface of the concrete should be smooth (helicopter use) with suitable inclination for water drainage. The work includes wooden formworks if needed, the vibrator roller (locally called master hazaz) should be used, all according to the instruction of DoE and CRS engineers. Note: purring concrete may be two days by casting joint and let other. Price includes removing the old concrete to the place approved by municipality, connecting the old concrete with new concrete.	1-الخرسانة لصب ساحة الالعب: لاحظ المخطط رقم 4 تجهيز المواد والعمال والادوات لصب الخرسانة صنف C25 لساحة الالعب المدرسة باستعمال الخلطة المركزية سمك الخرسانة يجب ان لا يقل عن 15 سم في كل اماكن الصب. رفع اترية الى المناسيب المطلوبة وحدل التربة بواسطة حادلة اضلاف كبيرة، فرش الحصى الخابط (التيكلة) صنف A على طبقة في بعض المناطق و طبقتين سمك كل طبقة 20 سم ونسبة حدل لا تقل عن 90%، الخرسانة يجب ان تصب على طبقة من النايلون وتحتوي على شبكة من BRC بقطر 6 ملم وابعاد (15*15) سم وعلى طبقة من النايلون المافصل الرئيسية يجب ان تنفذ بحيث يخرق كامل سمك الصبة وعرض المفاصل يجب ان لا يقل عن 2,5 سم وباستعمال الفلين والمفاصل الاخرى وابعاد (4*4)م باستخدام الكتر عمق المفاصل يجب ان لا يقل عن 10 سم ويجب ملئ المفاصل الرئيسية بالمونة سوف يختار المهندس المشرف نوع الجوين المراد تنفيذه في اي منطقة، السعر يتضمن جدار من البلوك اكونكريتي الصلد مع البخ مع الصبغ لحافة ساحة الالعب اذا دعت الحاجة. سطح الخرسانة يجب ان يكون املس (يجب استعمال الهليكوبتر) ويجب ان يتوفر ميل مناسب لتصريف مياه الامطار على المقاول توفير المعدات اللازمة من القالب الخشبي لبعض لاماكن والمساطر الجيدة، المساطر يجب ان تكون من ابوري الحديدي المربع ذو مقطع (8*4) انج ويسمك لا يقل عن 2 ملم. يجب --- يجب استعمال المسطرة الهزاز وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS. ومهندسي تربية كركوك. ملاحظة عملية الصب قد تكون يومين بصب جون وترك الاخر اذا دعت الحاجة. السعر يتضمن ازالة الصبة القديمة لبعض المناطق ورمى الانتقاض الى مكان خارج ساحة العمل ويوافق عليه من قبل البلدية وترتيب ربط الصبة القديمة مع الجديدة. السعر يتضمن رمبة الباب الرئيسي من البناء بالبلوك الكونكريتي الصلد مع الاسس مع الليخ مع الصبغ.

The price includes main door ramp from building edges by solid concrete blocks, plastering by cement, painting	
2- Raising the fence CNC steel (0.7) m : Supply materials and equipment's for raising fence by steel CNC type locally made from best type available, supporting columns should be from Square pipes with section (40*40*2) mm, fixing should be by base plate (100*100*6) mm, screw should be used for fixing , painting should be one layer of antirust and three layer of oil paint, all works should be done according to DoE Kirkuk and CRS engineers.	2- اعمال تغلية السياج بالحديد من نوع CNC ب (0.7) م: تجهيز المواد والمعدات لتغلية السياج بالحديد من نوع CNC تصنيع محلي من احسن الانواع الموجودة الاعمدة يجب ان تكون من البوري المربع (40*40*2) ملم ، التثبيت يكون بواسطة قاعدة من البليت (100*100*6) ملم ، يثبت ببراعي على السياج مع كل مفاصل السياج واذا دعت الحاجة سوف يكون هناك مسند اضافية عندما يكون طول مفاصل السياج يكون اكثر 5 م ، يصبغ بطبقة من مانع الصدأ وثلاث طبقات من الصبغ الدهني وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS .
3-Maintenance of exist Steel doors: Repair all the doors of the classrooms', teachers' room and administration rooms. The work includes doorknobs, locks, plates, screwing, adding any destined part, paint doors with oil paint by three layers, or any other work required, all according to the instruction of DoE and CRS engineers.. Note: the price includes main doors and entrance door, the measurements will be calculated in comparison to the classrooms' doors.	3-صيانة الابواب الحديدية المثبتة: صيانة الابواب للصفوف الدراسية و غرف الادارة وغرف المعلمين واي ابواب اخرى للطلاب والطالبات من(الكيلون، يدا، نرمادات، براغي، واي اجزاء مفقودة والصبغ بالصبغ الدهني بثلاث طبقات، اي صيانة اخرى...الخ) وحسب توجيهات مهندسي CRS ومهندسي تربية كركوك . ملاحظة: السعر يتضمن الابواب الابواب الرئيسية وباب المدخل تحسب الذرعة مقارنة بمساحة ابواب الصفوف.
4-Windows handles: Supply materials to fix windows handles which should be best quality available in the local market, All work completed all according to the instruction of DoE and CRS engineers..	4-يدات الشبابيك: تجهيز العمال والمواد لتثبيت يدات الشبابيك وتكون من افضل الانواع الموجودة في الاسواق المحلية، ويجب ان تصادق من قبل مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية كركوك .
5-Emulsion Painting: Paint the internal walls of the school with emulsion and oil paint Turkish made (BETK or equivalent). The price includes repairing all openings and small cracks with suitable materials, all according to the instruction of DoE and CRS engineers.. The measurement will start from the top of the oil paint.	5-اعمال صبغ الامولشن: صبغ للجدران الداخلية للمدرسة بصبغ الامولشين والصبغ الدهني بصبغ تركي الصنع (بيتك او مايماتها) يحدد من قبل لجنة الاشراف) . ويتضمن السعر تجهيز المواد والعمل وكذلك سد الثقوب والتشققات الموجودة على الجص بمواد مصادقة من قبل مهندس CRS ومهندسي تربية كركوك . ملاحظة : الذرعة تبدا فوق مستوى الصبغ الدهني .
6-Oil paint: Paint the internal walls of the school with oil paint Turkish made (BETK or equivalent). The oil paint should be up to the height of 1.5 m from tile level, the price includes foundation layer of emulsion paint, the measurement is only for oil paint as one layer, The price includes repairing all openings and small cracks with suitable materials, all according to the instruction of DoE and CRS engineers.. Note: the emulsion paint will not measure which paint under oil paint it is apar of oil paint. The price includes windows painting from inside and outside which will measured as M².	6-الصبغ الدهني: صبغ الجدران الداخلية للصفوف بالصبغ الدهني لازارة بار تقاع 1.5 م من منسوب الكاشي، الصبغ يكون من تركي من نوع بيتك او مايماتها ويحدد من قبل المهندس المشرف ويتضمن السعر طبقة من صبغ الاساس بالامولشن تحت الدهني ويذرع مع الصبغ الدهني ذرع واحدة ولايفصل، كل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS المشرف ومهندسي تربية كركوك . ملاحظة لا يذرع صبغ الامولشن تحت الصبغ الدهني ويعتبر جزء لا يتجزء من الصبغ الدهني. السعر يتضمن صبغ الشبابيك من الداخل والخارج والتي تذرع بالمتر المربع .
7-Handrail: See drawing No5 Supply, install and fix handrail made for second floor between concrete column, steel pipe (38*38*2) mm Should be used . The height of the handrail should be 1.2 m. The distance between the vertical pipe's C/C 10 cm, top, bottom and vertical supports pipes are the same (38*38*2) mm. The price includes a layer of antitrust paint and two layers of oil paint, all according to the instruction of the DoE and CRS engineers.	7- اعمال المحجل: لاحظ المخطط رقم 5 تجهيز وتركيب وتثبيت المحجل الحديدي من البوري المربع (38*38*2) ملم لكافة اجزاء المحجل وبارتفاع 1.2م للطابق الثاني بين الاعمدة ، المسافة بين القواطع العمودية 10سم C/C ومغطى من الاعلى والاسفل والقواطع العمودية ببوري مربع (38*38*2) ملم ويشمل السعر طبقة من صبغ مانع الصدأ والصبغ الدهني ، العمل يجب ان

	يكون حسب المواصفات الفنية العراقية العامة وتوجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS.
8-PVC partition: Add reinforced PVC partitions with height (2.8-3.2) m. The partition should include it PVC doors number 2 of (1*2.1) m. This is to isolate the corridor to service room. The other partition will be on second floor. The work includes all the required fixings with walls and floor and roof by using square pipe (100*100*3) mm according to needs. All works should be done all according to the instruction of DoE and CRS engineers. The price includes all fittings.	8- اضافة القواطع البلاستيكية: اضافة مقاطع بلاستيكية مسلحة بارتفاع (2.8-3.2) م جزء من الممر لكي يستخدم كغرفة خدمة وكذلك اضافة قاطع الى ممر الطابق الثاني , تحتوي القواطع على باب عدد 2 بابعاد (2.1*1) م ويتم تثبيته بالارض والجدران وذلك مع السقف بواسطة بوري حديدي مربع ذو مقطع (100*100*3) حسب الحاجة وحسب توجيهات المهندسين المشرفين. يتضمن السعر كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS .
9-Special disability latrine: See Drawing No 6 supply materials and equipment's and labors to install handicap latrine with clear dimension (1.5*1.5) m with ramps and all handicap needs the price included - Remove the exist concrete and replace the affected soil. - Excavation width 60 cm depth 50 cm. - Reinforced concrete for foundation steel ratio to concrete is 100kg/m³. - Solid concrete block (40*20*15) cm for underground and over ground. - Reinforced concrete for slab, steel ratio to concrete is 130kg/m³. - One PVC door with dimension (1.1*2.1) m and window (40*60) cm. - Ceramic tile for inside wall, Turkish made or equivalent which specify by supervisors. - Sidewalks width 1 m around the latrines with all stages and required works. - Cement plastering for exterior walls. - Painting exterior walls by Turkish paint good quality. - Ceiling slab with panels for edges. - Western toilet base with all accessories. - Wash handbasin with mixer with all accessories with all connections to the water source and to the sewage system. - Inside and outside water networks and sewage system. - All electricity works from lightening connecting with source any other works. The price included all works should be done to complete this item, whether mentioned or not. All works should be done according to DoE Kirkuk and CRS engineers.	9-مرافق صحية لذوي الاحتياجات الخاصة: لاحظ المخطط رقم 6 تجهيز المواد والعدد والعمال لإنشاء مرافق صحية للمعوقين بابعاد (1.5*1.5) م مع الرمبات معكافة احتياجات المعوقين السعر يتضمن - ازالة الخرسانة المشيدة و كذلك التربة المتضررة ورمي الانقاض الى مكان وافق عليه البلدية. - الحفريات الترابية بعرض 60 سم وعمق 50 سم . - الخرسانة المسلحة للاساس بسمك 30 سم نسبة الحديد الى الكونكريت 100 كغم/م³. - البناء بالبلوك الكونكريتي الصلد بابعاد (15*20*40) سم تحت مستوى البادلو وفوق مستوى البادلو. - خرسانة مسلحة للسقف نسبة الحديد الى الخرسان 130 كغم/م³. - باب من البلاستيك بابعاد (2.1*1.1) م وشباك من البلاستيك بابعاد (40*60) سم. - سيراميك للجدران الداخلية تكون من نوعية تركية او ما يماثلها يختارها المشرفون . - القدمية بعرض 1 م حول المرافق مع كافة مراحلها وكل ما يتطلبه العمل. - اللبخ للجدران الخارجية بمونة السمنت والرمل بنسبة 3:1. - الصبغ بصبغ تركي من النوع الجيد. - السقوف الثانوية مع البنل للحافات - قاعدة مرافق غربي مع كافة الملحقات - مغاسل غسل اليدين مع الخلط مع كافة الملحقات مع الربط بمصدر المياه والربط بالمجاري مع كافة الملحقات - شبكة المياه والمجاري الداخلية والخارجية. - كافة الاعمال الكهربائية من اشارة الى اي اعمال اخرى من الربط مع المصدر الرئيسي واي اعمال اخرى.

	السعر يتضمن كافة الاعمال اللازمة لتكملة العمل في هذه الفقرة سواء ذكرت ام لم تذكر. كافة الاعمال يجب ان تنفذ حسب توجيهات لجنة اشراف تربية كركوك ومنظمة CRS .
10-Separate teachers' latrine: Supply and install aluminum partitions with all supports and square pipe section from best quality available from materials and thickness the price includes two separate latrines - Latrine base with flash mixer. - Taps. - Replace wall to make door opening, replace the debris to place approved by municipality. - Iron door double plate with all required works. - All water and sewage pipes with all accessories. - All electric fitting like lamps exhausted fan etc., with wires with connections with source. - Making one windows opening with (40*60) cm. - Manholes if needed. - Masonry works to build wall from solid concrete block with cement plastering and painting. - Repairing any damages due to implement this item as before. - Any other works required. All works should be done according to DoE and CRS engineers instructions.	10-فصل مرافق المعلمين: تجهيز المواد والعدد لفصل مرافق بواسطة الألمنيوم السميك مع المساند المطلوبة ومقاطع البوري المربع من الألمنيوم حسب الحاجة وتكون من افضل الانواع الموجودة من حيث السمك والمادة المعلمين السعر يتضمن تحويلها الى مرافقين للمعلمين - قاعدة المرافق الصحية مع السيخون. - الحنفيات. - عمل فتحة في الجدار للباب مع رمي لانتقاض الى مكان يوافق عليه البلدية. - باب من الحديد كبس وجهين مع كافة متطلبات العمل. - كافة الانابيب اللازمة لتجهيز المياه والتصريف المياه مع كافة الملحقات. - كافة اعمال الكهربائيات مع التركيبات للانهاثيات مثل ساحة الهواء الانارة مع الوايرات مع التوصيل بمصدر الكهرباء . - عمل فتحة للشباك بابعاد (60*40) سم - منهول عند الحاجة - بناء جدار بارتفاع 2.1 م وعرض 1 م بالبلوك الكونكريتي الصلد مع البخ والصبغ. - تصليح اي اضرار ناتجة عن تنفيذ الفقرة بحيث تظهر مثل البدية. - اي اعمال اخرى مع المواد والمعدات التي لم تذكر. كافة الاعمال يجب ان تنفذ حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS .
11-Main door: See drawing No 7 Supply and install main doors with clear opening dimension (4*1.8) m, or according to exist opening, slide type, all the works should be according to the instruction of DoE and CRS engineers. Note: price includes new frame with columns if needed, painting any other works.	11-الباب الرئيسي: لاحظ المخطط رقم 7 تجهيز ونصب باب رئيسي وباعداصافية للفتحة (4*1.8) م او حسب الفتحة الموجودة من نوع الابواب المتزحلقه (سلايد) وحسب المخطط المرفق تنفذ حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS . ملاحظة : السعر يتضمن اطار جديد مع الاعمدة في حالة الحاجة الى ذلك اعمال الصبغ واي اعمال اخرى.
Sanitation work: in sanitation works the price includes all pipes for clean water inside buildings, all connection pipes with water source, any diameter needs, all pipes used between latrine base and manholes, all connecting pipes to the existing septic tank, All work completed according to CRS DoE Kirkuk engineers' instruction. The mention pipes above will not be measured as quantities, it contain in the sanitation item.	اعمال الصحيات: في فقرة اعمال الصحيات السعر يتضمن كافة الانابيب الرابطة للمياه الخفيفة داخل الابنية, كافة الانابيب الرابطة مع مصدر المياه كافة الاقطار, ربط التانكيات مع مصدر المياه, الرابط والنازل, وكذلك الانابيب الرابطة بين قواعد المرافق والمنهولات والربط مع حوض التعفن المشيد وحسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية كركوك . الانابيب المذكورة لا تدرع ضمن الكميات وتكون ضمنية مع فقرة الصحيات.
12-Hand wash basin: Supply and install Turkish made or equivalent hand wash basin with mixer, galley, pipes, and all accessories. The price includes connection with the water source and drainage of water to the sewage system. The price	12-مغاسل غسل اليدين: تجهيز ونصب المغاسل التركية او مايمثلها من النوع الجيد مع الخلاط, كلي تصريف المياه, المصفي, الانابيب للربط مع مصدر المياه, وانابيب التصريف, وكافة الملحقات حجم المغسل يعتمد على المساحة الموجودة ويتضمن السعر الربط مع مصدر المياه وكذلك الربط مع

includes providing and fixing soap dispensers, all according to the instruction of DoE and CRS engineers.	مكان التصريف ويتضمن السعر تثبيت حماله الصابون فوق المغسل وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS.
13-Taps: Supply and install taps with a ½” diameter (gun type) or normal type according to works requirement Turkish made or equivalent. The price includes good quality materials that are approved by the CRS engineer. Also, the price includes all the required works such as connection to the source and connecting the pipe between the tap and the source, with all the required accessories. all according to the instruction of DoE and CRS engineers.	13-الحنفيات: تجهيز ونصب الحنفيات بقطر ½ انج من نوع فوهة المسدس اووتحتوي على قفل تحت الفوهة او الحنفيات العادية حسب حاجة العمل تركية الصنع نوع اعتماد او مايمثلها ويتضمن السعر نوعية جيدة ومقبولة من قبل المهندس المشرف ويتضمن السعر الربط بمصدر المياه وكذلك الانابيب المستعملة للربط مع كافة الملحقات و كل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS .
14-Manholes: Supply and install manhole with dimension of (40*40) cm dimension, the price include fixing, all pipe needs should be 4 inch diameter between manholes and connecting pipe with exist septic tank, all according to the instruction of DoE and CRS engineers.	14- المنهولات: تجهيز ونصب المنهولات بابعاد منهولات بابعاد (40*40) سم, السعر يتضمن كافة الانابيب الربطة بين المنهولات وكذلك الانابيب الربطة وتكون بقطر 4 انج بحوض التعفن المشيد, وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS.
15- Flash Mixer: supply and install flash mixer on old latrines the price includes connecting with water source and all accessories, all according to the instruction of DoE and CRS engineers.	15- عمال السيفونات: تجهيز ونصب سيفونات في المرافق المشيدة السعر يشمل التوصيل بمصدر المياه مع كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS.
16-Water tanks: Supply and install water tank size 1200-liter, galvanized plate should be used with thickness 1.5 mm, the price includes all the pipes and connections with the source from different size, rising pipe and distribution pipe (down pipe). It should be connected with internal water net of school, the price also includes connection with main source of village net water pipes, the work includes all accessories, all according to the instruction of DoE and CRS engineers. The price includes steel base with L section (100*100*3) mm painting with antirust paint and three layer of oil paint.	16- خزانات المياه: تجهيز ونصب خزانات الماء ذو سعة 1200 لتر مصنوعة من الحديد المغلون بسمك 1.5 ملم ويشمل السعر الربط بالمصدر وكذلك الانبوب النازل بمختلف الاحجام والربط بالشبكة الداخلية للمدرسة وكذلك الربط بمصدر مياه القرية مع كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS. السعر يتضمن قاعدة من الحديد بمقطع L (100*100*3) ملم وقاطع من نفس الحديد مصبوغ بصبغ مانع الصدأ وثلاث طبقات منالصبغ الدهني.
17-Sink: The price includes supplying one sink wash basins of Turkish origin, with best quality of water mixer Turkish origin, all sanitation and water discharge accessories, The price also includes the connection works to water resource using all the materials needed. The sink water discharge base should be connected to the manhole by using (4”) diameter plastic pipe with elbow (gally). The price includes aluminum box under sink. all according to the instruction of DoE and CRS engineers.	17- سنك غسل الاواني: سنك نوع تركي حوض واحد مع جناحين مع خلط نوعية جيدة تركي المنشأ العمل يشمل اعمال الربط بمصدر الماء باستخدام كافة الملحقات الخاصة بالربط وربط قاعدة السنك بالمنهول مستخدما انبوب بلاستيك (4 انج) مع الكلي وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS. <u>السعر يتضمن كوانتر من الالمنيوم تحت السنك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS .</u>
Electrical Works: For the exist and new buildings and In electrical work each item should have its own wiring, lightening (2*1.5) mm, fans and switch plugs should be (2*2.5) mm The price also includes plastic cable try (Trunk) size (8*4) cm and different size in all outside wiring works at old school. <u>All Materials should be approved from Kirkuk DoE and CRS engineers.</u>	الاعمال الكهربائية: سواء للبناء المشيد او الابنية الجديدة من صفوف او مرافق صحية و في فقرة الاعمال الكهربائية السعر يشمل التسليك لكافة الاعمال سواء داخل الصفوف او خارجها مثل, كافة الاضوية تحتاج الى التغذية من المصدر وكل نقطة اضاءة لها السلك الخاص بها وبحجم (2*1,5) ملم, اي سويج بلاك له الخط الخاص به وحجم اسلك يجب ان لا يقل (2,5*2) ملم, المراوح لها خطها الخاص من التسليكالخ

	السعر يتضمن ايضا الترنك بحجم (8*4) سم وكذلك احجام اخرى عند التسليم خارج الصفوف للبناء القديمة. يجب مصادقة المواد الكهربائية من قبل مهندسي تربية كركوك ومهندسي منظمة CRS.
18-Ceiling fan (Panasonic original Malaysia): supply and install ceiling fan, the price includes wiring and connecting to the electrical source with all accessories, ceiling fan should be from ARAMCO type or equivalent, all according to the instruction of DoE and CRS engineers.	18- مروحة سقفية من نوع (بنسونيك ماليزي اصلي) تجهيز ونصب مروحة سقفية السعر يتضمن التسليم وكذلك الربط بمصدر الكهرباء. المروحة يجب ان تكون من نوع ارامكو الاصلية او مايمثلها, كل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS.
19-Single Lamp (Energetic, BG, FTM): Supply, install and operate single LED lamp lighting fixture with 40-watt power 4 foot with all necessary works. The price includes switches and all the required works for this item, all according to the CRS and DoE engineers.	19- مصباح اضاءة مفردة (Energetic, BG, FTM): تجهيز ونصب وفحص وتشغيل اضاءة ليد مع القاعدة مثبتة على السقف ذو قدرة لا تقل عن 40 واط من النوع الجيد 4 قدم مع كافة الملحقات ويتضمن المفتاح التشغيل واي اعمال مترتبة على ذلك وحسب ارشادات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS. السعر يتضمن ازالة المصابيح القديمة ورميها الى مكان يوافق عليه البلدية.
20-Ceiling Single lamp Spotlight (Energetic, BG, FTM): Supply, install and operate 24-Watt spotlight with roof mounted. The price includes the wiring and the switches with all necessary accessories, opening switch. All work should be completed according to CRS and DoE Kirkuk engineers' instruction DoE engineer should approve the item sample before supplying any item.	20- نقطة اضاءة مفردة للسقف (Energetic, BG, FTM): تجهيز ونصب وتشغيل نقاط اضاءة 24 واط مبروطة بالسقف والسعر يتضمن التسليم اذا دعت الحاجة وكذلك سويج التشغيل وتربط كل ثلاثة نقاط مع نقطة ربط واحدة والسعر يتضمن كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS. يجب جلب نموذج للمصادقة عليه من قبل مهندسي تربية كركوك قبل البدء بتنفيذ الفقرة.
21-Single lighting mounted . Exterior weatherproof lamp (Energetic, BG, FTM): Supply, install and operate 24-Watt spotlight LED or normal according to needs, with a ceiling or wall-mounted fixture. The price includes the wiring and the switches with all necessary work. all according to the instruction of DoE and CRS engineers. DoE engineer should approve the item sample before supplying any item.	21- مصباح اضاءة مفرد خارجية مطرية للجدران (Energetic, BG, FTM): تجهيز ونصب مصابيح 24 واط مطرية للجدران او السقوف من النوع العادي او ليد حسب الحاجة ويشمل السعر والمفتاح من نوع الضوء الاصفر مع كافة الملحقات. يجب جلب نموذج للمصادقة عليه من قبل مهندسي تربية كركوك قبل البدء بتنفيذ الفقرة.
22-Exhaust fan 6" original Shami or BG: Supply, install and operate 6" exhaust fan. The price includes wiring, fixing and all accessories work related by this item all according to the instruction of DoE and CRS engineers. DoE engineer should approve the item sample before stating this item.	22- ساحة هواء 6" من نوع شامي الاصلية او BG : تجهيز ونصب وفحص وتشغيل ساحة هواء 6" ويتضمن السعر التجهيز والتثبيت مع كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية كركوك . يجب جلب نموذج للمصادقة عليه من قبل مهندسي تربية كركوك قبل البدء بتنفيذ الفقرة.
23-Projector (BG): Supply install, and test projectors 100 watt form best type available in the Iraqi markets, connecting should be done by wire size 1.5 mm, all according to the instruction of DoE and CRS engineers.	23- بروجيكتور من نوع (BG): تجهيز وتركيب وتشغيل بروجيكتور ليد ذو قدرة 100 واط من اجود الانواع الموجودة في الاسواق العراقية, الربط يجب ان يكون بواسطة سلك حجم 2.5 ملم مع السويج مع التسليم وكافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS.
24-Water cooler: Supply and install a water cooler 60lt Turkish made (Ugur type) with the best quality available. The price includes all stages of filtering and all the electrical and water connections and drainage pipes, discharge elbow to	24- جهيز ونصب برادات للماء : تجهيز ونصب براد ماء منشأ تركي نوع اكورو حجم 60 لتر من افضل الانواع الموجودة في السوق ويشمل السعر اعمال ايصال الماء والكهرباء الى البراد مع كافة مراحل التوصية وكذلك انابيب

source point. The water cooler should be with two water taps all according to the instruction of DoE and CRS engineers. Note: The price includes an iron handle with a protective clip	صرف المياه لابعاد مكان , نقطة تصريف المياه, وتحتوي على 2 حنفيات وتتم عملية التجهيز تحت اشراف وتوجيهات مهندس CRS وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS. ملاحظة السعر يشمل مضخة من الحديد مع مشبك حماية
25-Boiler for administration department: Supply and install water boiler with capacity 120 liter, it should be from best quality available in the local market, it should be approved by supervisor engineers, the price includes all pipes and accessories used to implement mentioned item, all according to the instruction of DoE and CRS engineers.	25-سخان ماء للإدارة: تجهيز ونصب سخان ماء للإدارة بحجم 120 لتر ويكون من اجود الانواع المتوفرة في الاسواق المحلية ويصادق عليه من قبل لجنة الاشراف ويتضمن السعر كافة الانابيب و الملحقات المستعملة لتنفيذ هذه الفقرة. كل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS.
26-Water Pump: Supply and install pump with 1 hour's power, the pump should be Italian made, the pump should be connected to the electrical source, shaded by steel box, the pump should be test and approved by CRS and DoE engineers. The price includes steel box as cover for protecting pump from rains, all according to the instruction of DoE and CRS engineers.	26- مضخة المياه: مضخة ذو قدرة [حصان ويجب ان تكون المضخة ايطالية المنشاء, الربط بمصدر الكهرباء وكذلك فحص المضخة و تغطيتها بصندوق حديدي ويجب ان تكون تفحص و بمصادقة المهندس CRS المشرف. السعر يشمل صندوق حديدي لحامية المضخة من الامطار. كل ذلك حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS.
27- Power supply for school: Supply, install and connect electrical power to the school from the main source. All parts should be from best types and due to DoE and CRS engineers' instructions as bellow: A- Connecting the school with main distribution board by Cable by (4*25) mm2 the length was about 40 m at least. B-New distribution board (60*50*20) cm with main circuit breaker of size (250) Amp three phase (12) lines each of (16)Amp. C- Wiring should be by wires and cable to the classrooms and inside classrooms by different size according to CRS engineer instructions. d-pole fixed in earth, height should be suitable for second floor, diameter should be (4-6) inch, it should be fixed according to place. e- Voltmeter and Amper meter, monitor watch, fixing nail with busbars. all according to the instruction of DoE and CRS engineers. Notes: the price includes all wires and cables need to be use inside and outside school.	27- ربط الكهربائيات مع المصدر: تجهيز ونصب وربط الكهرباء المدرسة مع المصدر ويجب ان تكون جميع الاجزاء من افضل الانواع وحسب توجيهات مهندس تربية كركوك ومنظمة (CRS) وكما موضح ادناه: السعر يتضمن أ- ربط المدرسة عن طريق كابل بحجم (25*4) ملم من خط الكهرباء الرئيسي الى صندوق التوزيع الجديد بطول حوالي 40 متر على الاقل ب- عدد واحد صندوق توزيع الكهرباء (25*50*60) سم بقاطع رئيسي حجم (200) امبير ثلاثي الطور ذو (12) خط كل منها بقاطع (16) امبير. ج- التسليك سوف يكون باسلاك وكيبيلات الى الصوف وداخلها بمختلف الاحجام اذا قرر المهندس المشرف وتكون حسب توجيهات مهندس CRS وتربية كركوك. د- عمود مثبت بالارض بقطر (4-6) انج مثبت بشكل جيد الارتفاع يجب ان يكون بشكل مناسب للطابق الثاني على الارض او حسب الموقع. هـ- قارئ الفولطية مع قارئ مع تردد الامبيرية مع الساعة المراقبة مع المسامير مع البازبار و- كافة الملحقات مع كل ما يتطلبه العمل كافة الاعمال تنفذ حسب توجيهات مهندسي تربية كركوك ومنظمة CRS. ملاحظة: السعر يشمل كافة الاسلاك والكيبيلات المستعملة داخل وخارج المدرسة.
Required by Contractor:	المطلوب من المقاول:
All completed works will be received by CRS engineers. The contractor is responsible to provide a qualified person to deliver the completed schools to engineers. The contractor shall be asked to attend by himself or to	يكون المقاول مسؤولا عن توفير شخص من قبله ذو كفاءة لغرض استلام موقع العمل وتسليم الاعمال المنفذة الى مهندسي المنظمة، يجب على المقاول الحضور بنفسه او من يخوله بكتاب رسمي لاستلام المبالغ المستحقة له.

provide an official letter (power of attorney) for any person to sign or receive payments. - Contractor shall accept to work in the location (Below mentioned). - The Contractor shall ensure the quality of the supplied material in term of origin (no products from Iran), and should also bring samples of materials and tools prior to starting the work at the school. - If any damaged materials are found; CRS engineers have the right to reject them and should be replaced at the contractor's expense. - The contractor is responsible of any loading and offloading's operations for the requested materials at the work site, this includes the laborers. - The contractor shall coordinate with the director of the school and CRS to plan the work around school schedule to minimize school interruptions. The contractor must complete the pricing to the attached Bill of Quantity (Tables 1) and submit it with the tender.	- يوافق المقاول على العمل في مناطق مختلفة من المناطق المذكورة في اعلاه. - على المقاول ضمان نوعية المواد والادوات المجهزة من حيث المنشأ (لا يجوز منشأ إيراني) وكذلك جلب نماذج من هذه المواد والادوات قبل المباشرة بالعمل . - يحق لمهندسي المنظمة إرجاع ورفض اي مواد او ادوات تالفة أو متضررة و تبديلها وعلى حساب المقاول . - يكون المقاول مسؤولاً عن اعمال التحميل والتفريغ من وإلى المخزن وكذلك من وإلى مواقع العمل ويتضمن ذلك اليد العاملة. - على المقاول التنسيق مع ادارة المدرسة ومهندسي المنظمة لتنظيم العمل ولتقليل التأثير على دوام الطلبة. - يجب على المقاول اكمال تسعير جدول الكميات المرفقة (الجدول 1) وتقديمها مع العطاء.
Monitoring, pre-inspection, final inspection, certificates, and evaluation reports:	المراقبة والتفتيش المبني والفحص النهائي وشهادة الانتهاء وتقييم المقاول:
- The contractor shall be cooperative and contribute to facilitating CRS engineers' mission to monitor and follow up the work progress and to be responsible of any required corrections due to indicated deficiencies by engineers. - Pre-inspection to be conducted by CRS engineers to provide the contractor a list of existing deficiencies to be rectified before the final inspection. - Another subsequent inspection will be conducted (Final inspection). The contractor shall attend the inspection to confirm that all deficiencies have been rectified and to do final measurements which will be reflected in contractor's payment. Therefore, if the contractor or his supervisor does not participate, CRS has the right to pay the contractor based on the CRS engineer's measurements. - Based on the inspection reports, the contractor shall submit an official invoice (using the Company's letter head) which presents the implemented quantities. The CRS engineers will then provide the finance department with a certificate of completion for the implemented work to proceed to the payment. - The contractor shall check the quantities with the inspectors before submitting the invoice and stamp the inspection papers to ratify and approve the implemented quantities. - The CRS engineers provide CRS Education Managers and procurement departments with	- يجب على المقاول ان يكون متعاون ومساهم في تسهيل مهمة المهندس CRS المشرف لمراقبة ومتابعة تقدم العمل وان يكون مسؤولاً عن اي تصحيح للنواقص التي يشير لها المهندس المشرف. - يتم القيام بالفحص الاول من قبل المهندسين CRS لتزويد المقاول بالارشادات وقوائم النواقص الموجودة من اجل تصحيحها قبل الفحص النهائي. - فحص اخر سيتم من قبل المهندسين (الفحص النهائي)، حيث يجب على المقاول الحضور لغرض احتساب القياسات والذرات النهائية والتي ستعكس الدفعة المالية، وفي حالة تغيب المقاول او المشرف الذي يمثلته يكون من حق هيئة الاغاثة الكاثوليكية الاعتماد على القياسات (الذرات) المأخوذة من قبل مهندسي المنظمة. - استناداً الى تقرير الفحص النهائي يجب على المقاول تقديم قائمة اسعار (وصل رسمي) للشركة او المعمل يشمل الكميات المنفذة، بعد ذلك يقوم المهندسون بتقديم شهادة الانتهاء للقسم المالي لتمرير وانجاز الدفعة المالية حسب الكميات المنفذة. - يجب على المقاول تدقيق الكميات المنفذة قبل تقديم الايصال المالي وان يتم ختم اوراق الفحص النهائي التي يصدق من خلالها على الكميات المنفذة. - يقوم المهندسون بتقديم تقرير تقييم المقاول لمدير البرنامج وقسم العطاءات وحسب المعايير التالية: - نوعية المواد المستخدمة. - الوقت المخصص للعمل. - قابلية المقاول. - مساهمة وتعاون المقاول. - نوعية العمل.

evaluation report of contractor performance based on the following criteria: - Quality of materials. - Assigned time. - Contractor capacity. - Collaboration. - Quality of the work. - Based on the evaluation report by CRS Engineer, CRS Education Managers have the right to call the contractor to discuss his performance and how to improve it. - No Iranian products to be used, if any are found CRS has the right to refuse the work and the contractor shall fix at the contractor's expenses. - The work site will be delivered as a whole in one-phase process which will be determined by the CRS engineer with the contractor. The work will be checked by an independent handover committee from CRS. The committee will identify remaining works to be done, if any, and will inform the contractor of the amount of time to complete these works. After completion of the remaining works and final certification of completion, the payment for the work can be processed.	- استناداً الى تقرير التقييم المقدم من قبل المهندسين يكون من حق مدير البرنامج دعوة المقاول للتنبيه حسب ادائه وحول امكانية تحسين العمل. - سيتم رفض اي منتجات ايرانية ويتحمل المقاول المدة و المبالغ الناجمة عن رفض كادر المنظمة استلام العمل لحين تغيير المواد واعادة تركيبها من جديد . - سيتم تسليم موقع العمل على شكل مرحلة واحدة والتي سيجدها المهندسين بالتعاون مع المقاول - سيتم فحص العمل من قبل لجنة استلام مستقلة. ستقوم اللجنة بتحديد العمل المتبقي ان وجد وستحدد المدة المطلوبة لانجاز العمل وستخبر المقاول بتلك المدة. بعد اكمال الاعمال المتبقية وشهادة لانجاز النهائي يمكن عندها تمشية السلفة.
Required by Contractor:	المطلوب من المقاول:
All completed works will be received by CRS engineers. The contractor is responsible to provide a qualified person to deliver the completed schools to engineers. The contractor shall be asked to attend by himself or to provide an official letter (power of attorney) for any person to sign or receive payments. Contractor shall accept to work in the location (Below mentioned). The Contractor shall ensure the quality of the supplied material in term of origin (no products from Iran), and should also bring samples of materials and tools prior to starting the work at the school. If any damaged materials are found; CRS engineers have the right to reject them and should be replaced at the contractor's expense. The contractor is responsible of any loading and offloading's operations for the requested materials at the work site, this includes the laborers. The contractor shall coordinate with the director of the school and CRS to plan the work around school schedule to minimize school interruptions. The contractor must complete the pricing to the attached Bill of Quantity (Tables 1) and submit it with the tender.	- يكون المقاول مسؤولاً عن توفير شخص من قبله ذو كفاءة لغرض استلام موقع العمل وتسليم الاعمال المنفذة الى مهندسي المنظمة، يجب على المقاول الحضور بنفسه او من يخوله بكتاب رسمي لاستلام المبالغ المستحقة له. - يوافق المقاول على العمل في مناطق مختلفة من المناطق المذكورة في اعلاه. - على المقاول ضمان نوعية المواد والادوات المجهزة من حيث المنشأ (لا يجوز منشأ ايراني) وكذلك جلب نماذج من هذه المواد والادوات قبل المباشرة بالعمل . - يحق لمهندسي المنظمة إرجاع ورفض اي مواد او ادوات تالفة أو متضررة و تبديلها وعلى حساب المقاول . - يكون المقاول مسؤولاً عن اعمال التحميل والتفريغ من والى المخزن وكذلك من والى مواقع العمل ويتضمن ذلك اليد العاملة. - على المقاول التنسيق مع ادارة المدرسة ومهندسي المنظمة لتنظيم العمل ولتقليل التأثير على دوام الطلبة. - يجب على المقاول اكمال تسعير جدول الكميات المرفقة (الجدول 1) وتقديمها مع العطاء.

Monitoring, pre-inspection, final inspection, certificates, and evaluation reports:	المراقبة والتفتيش المبني والفحص النهائي وشهادة الانتهاء وتقييم المقاول:
The contractor shall be cooperative and contribute to facilitating CRS engineers' mission to monitor and follow up the work progress and to be responsible of any required corrections due to indicated deficiencies by engineers. Pre-inspection to be conducted by CRS engineers to provide the contractor a list of existing deficiencies to be rectified before the final inspection. Another subsequent inspection will be conducted (Final inspection). The contractor shall attend the inspection to confirm that all deficiencies have been rectified and to do final measurements to which will be reflected in contractor's payment. Therefore, if the contractor or his supervisor does not participate, CRS has the right to pay the contractor based on the engineer's measurements. Based on the inspection reports, the contractor shall submit an official invoice (using the Company's letter head) which presents the implemented quantities. The CRS engineers will then provide the finance department with a certificate of completion for the implemented work to proceed to the payment. The contractor shall check the quantities with the inspectors before submitting the invoice and stamp the inspection papers to ratify and approve the implemented quantities. The CRS engineers provide CRS Shelter and Education Managers and procurement departments with evaluation report of contractor performance based on the following criteria: Quality of materials. Assigned time. Contractor capacity. Collaboration. Quality of the work. Based on the evaluation report by CRS Engineer, CRS Education Managers have the right to call the contractor to discuss his performance and how to improve it. No Iranian products to be used, if any are found CRS has the right to refuse the work and the contractor shall fix at the contractor's expenses. The work site will be delivered as a whole in one-phase process which will be determined by the CRS engineer with the contractor. The work will be checked by an independent handover committee from CRS. The committee will identify remaining works to be done, if any, and will inform the contractor of the amount of time to complete these works. After completion of the remaining works and final certification of completion, the payment for the work can be processed.	• يجب على المقاول ان يكون متعاون ومساهم في تسهيل مهمة المهندس CRS المشرف لمراقبة ومتابعة تقدم العمل وان يكون مسؤولاً عن اي تصحيح للنواقص التي يشير لها المهندس المشرف. • يتم القيام بالفحص الاول من قبل المهندسين CRS لتزويد المقاول بالارشادات وقوائم النواقص الموجودة من اجل تصحيحها قبل الفحص النهائي. • فحص اخر سيتم من قبل المهندسين (الفحص النهائي)، حيث يجب على المقاول الحضور لغرض احتساب القياسات والذرات النهائية والتي ستعكس الدفعة المالية، وفي حالة تغيب المقاول او المشرف الذي يمثلته يكون من حق هيئة الاغاثة الكاثوليكية الاعتماد على القياسات (الذرات) المأخوذة من قبل مهندسي المنظمة. • استناداً الى تقرير الفحص النهائي يجب على المقاول تقديم قائمة اسعار (وصل رسمي) للشركة او المعمل يشمل الكميات المنفذة ، بعد ذلك يقوم المهندسون بتقديم شهادة الانتهاء للقسم المالي لتمرير وانجاز الدفعة المالية حسب الكميات المنفذة. • يجب على المقاول تدقيق الكميات المنفذة قبل تقديم الايصال المالي وان يتم ختم اوراق الفحص النهائي التي يصدق من خلالها على الكميات المنفذة. • يقوم المهندسون بتقديم تقرير تقييم المقاول لمدير البرنامج وقسم العطاءات وحسب المعايير التالية: ▪ نوعية المواد المستخدمة. ▪ الوقت المخصص للعمل. ▪ قابلية المقاول. ▪ مساهمة وتعاون المقاول. ▪ نوعية العمل. • استناداً الى تقرير التقييم المقدم من قبل المهندسين يكون من حق مدير البرنامج دعوة المقاول للتنبيه حسب ادائه وحول امكانية تحسين العمل. • سيتم رفض اي منتجات ايرانية ويحمل المقاول المدة و المبالغ الناجمة عن رفض كادر المنظمة استلام العمل لحين تغيير المواد واعادة تركيبها من جديد . • سيتم تسليم موقع العمل على شكل مرحلة واحدة والتي سيحددها المهندسين بالتعاون مع المقاول • سيتم فحص العمل من قبل لجنة استلام مستقلة. ستقوم اللجنة بتحديد العمل المتبقي ان وجد وستحدد المدة المطلوبة لانجاز العمل وستخبر المقاول بتلك المدة. بعد اكمال الاعمال المتبقية وشهادة لانجاز النهائي يمكن عندها تمشية السلفة.

Timeframe and Deliverables:	الجدول الزمني والتسليم:
Contractor shall implement custom business during the period determined by the CRS engineers' team for the project which is 75 calendar days, with the vacations and holidays included. Otherwise, the contractor shall be obliged to bear the delay penalty which is 1% for each day, according to the Iraqi technical specifications. CRS will discount 7% from the total cost of the project. The maintenance period is 6 six months. The contractor should provide a person to fix any problem during the maintenance period.	يجب على المقاول تنفيذ الاعمال المخصصة خلال الفترة الزمنية المحددة من قبل فريق المهندسين لتنفيذ المشروع وهي 75 يوم تقويمي ومن ضمنها العطل والمناسبات الرسمية والاجواء الممطرة و يتحمل المقاول الغرامات التأخيرية 1% عن كل يوم وحسب المواصفات الفنية العراقية. تخصم الهيئة 7% من كلفة المشروع لحد ستة اشهر من تاريخ اكمال المشروع. تمنح هذه النسبة للمقاول حسب صيانة المشروع. على المقاول تخصيص شخص لمعالجة المشاكل ان وجدت خلال فترة الصيانة.
Payments: The contractor will submit an invoice for 93% of the final total amount after the work has been received by CRS relevant committee and DoE committee. CRS will pay 93% of the invoice upon the actual completion date of the work and the remaining 7% will be released based on the contractor's request after the maintenance period which is 6 months after receiving the works. In the event that the contractor does not comply with the instructions of CRS engineers during the maintenance period, then CRS has the right to apply Article (50) of the General Conditions for Civil Engineering Works Contracting Part 1 and 2, which states the following: ((If the "contractor" does not perform any of the works requested by the "engineer" as indicated in the previous paragraphs of this article, then the "employer" without referring to the court to obtain permission to do so may carry out those works himself or through other contractors on the responsibility of the "contractor" (Without being detracted from any other rights of the "employer" under the "contracting" or if such works are what the "contractor" must perform on his own account under the "contracting", then the "business owner" may demand the "contractor" for the expenses of those works or deduct their sums. Of any sums owed to the "contractor" or that may be due to him.))	التسليف: على المقاول تقديم فاتورة بنسبة (93%) من المبلغ الاجمالي النهائي بعد استلام العمل من قبل لجنة الاستلام المؤلفة من الهيئة ومديرية الابنية في دائرة تربية على ان تقوم الهيئة بسداد 93% من قيمة الفاتورة بناء على قيمة تاريخ الانجاز الفعلي ثم تدفع النسبة المتبقية البالغة 7% من قيمة الفاتورة بناءا على طلب المقاول بعد انتهاء فترة الصيانة البالغة 6 اشهر من تاريخ الاستلام الفعلي للعمل. في حالة عدم التزام المقاول بتعليمات مهندسي هيئة الإغاثة الكاثوليكية خلال فترة الصيانة عندها يحق للهيئة تطبيق المادة (50) من الشروط العامة لمقاولات اعمال الهندسة المدنية الجزء الاول والثاني والتي تنص على ما يلي: ((إذا لم يقم "المقاول" بأي من الأعمال التي يطلبها "المهندس" كما مبين في الفقرات السابقة من هذه المادة فـ "صاحب العمل" دون الرجوع إلى المحكمة لاستحصال إذن بذلك القيام بتلك الأعمال بنفسه أو بواسطة مقاولين آخرين على مسؤولية "المقاول" (دون الانتفاض من أية حقوق أخرى "لصاحب العمل" بموجب "المقابلة" أو إذا كانت مثل هذه الأعمال ما يجب على "المقاول" القيام بها على حسابه الخاص بموجب "المقابلة" فـ "صاحب العمل" مطالبه "المقاول" بمصاريف تلك الأعمال أو استقطاع مبلغها من أية مبالغ مستحقة للمقاول" أو قد تستحق له.))

	Important Notes	ملاحظات مهمة
1	All the works must be executed in accordance with the Iraqi General Technical Specification (I.G.T.S), Drawings, Contract Documents, and instructions of the CRS engineer.	جميع الاعمال يجب ان تكون حسب المواصفات الفنية العراقية وحسب المخططات، العقد وتعليمات مهندس المنظمة.
2	All the works and materials must be approved by the CRS engineer.	جميع المواد يجب ان تصادق من قبل مهندس المنظمة
3	The contractor should get approvals from DoE engineers for starting any items and get approval for receiving these items then start with new items.	المقاول ملزم بأخذ موافقات مهندسي الابنية المدرسية عند البدء باي فقرة وكذلك اخذ الموافقة باستلام الفقرة ومن ثم البدء بفقرة جديدة
4	The materials shall be tested and approved by certified and known Laboratory	يجب فحص المواد في مختبر انشائي لفحص المواد على ان يكون المختبر معترف به ومصدق
5	The contractor must set up a temporary and adequate office at the project site for CRS staff and the contractor's staff for daily use.	على المقاول تجهيز الموقع بدائرة مؤقتة لسير الاعمال لموظفي المنظمة وموظفي المقاول
6	All the materials shall be new and deemed to be of the best available type in the local market except Iranian-made and as approved by the CRS engineer.	جميع المواد يجب ان تكون جديدة ومن افضل النوعيات الموجودة في الاسواق المحلية ما عدا الايرانية وبموافقة مهندس المنظمة
7	The item descriptions hereafter mean "Supply of all materials, manpower, transportation, equipment, tools, machinery, temporary works and all the other works required " as approved by the CRS supervisor engineer.	وصف اي فقرة تعني ان على المقاول تجهيز المواد والايدي العاملة والنقل والاجهزة والمعدات والمكانن وكافة الاعمال وتكون مقبولة من قبل مهندس المنظمة
8	The pricing of each item shall be accurate and based on realistic breakdown. Increase and decrease of prices of items will not be accepted.	عملية تسعير الفقرات يجب ان تكون واقعية حيث لا يجوز زيادة أو نقصان اسعار الفقرات وفي حال تغيير الاسعار بين الفقرات سوف يهمل العطاء
9	Anything that is written in the original bid will be included in the contract and the contractor cannot make changes after signing the agreement.	لا يستطيع المقاول تغيير أي فقرة أو سعر بعد توقيع العقد
10	In case there is an unpriced item in the BOQ, the item mentioned will be included in the total price noted with other items.	في حال وجود فقرة غير مسعرة في جدول الكميات فان هذه الفقرة تعتبر محسوبة ضمن الفقرات الاخرى في جدول الكميات.
11	The contractor has to supply and install all the electricity materials and works. This includes all the cables, including the connection with the main line and internal lines, as the price is included in the electrical item.	في فقرة الكهربائيات على المقاول تجهيز ونصب كافة الكابلات المتعلقة باي فقرة ويتضمن سعر الربط مع الخط الرئيسي بالكابلات والمواد المطلوبة العمل توصيلها بالخط الرئيسي وكذلك التوصيل بين الخطوط الداخلية وتعتبر اسعار الاسلاك والكابلات محسوبة ضمناً ضمن فقرة الكهربائيات
12	All the sanitation items include all types of pipes, whether used for sewage or used to extend water pipes of all diameters with all the required tools and equipment. They include the	جميع فقرات الصحيات على المقاول تجهيز كافة انواع الانابيب سواء المستعملة للمياه الثقيلة او الخفيفة وربط الخزانات بالخط الرئيسي والتوصيل بالخطوط الداخلية من الحنفيات والمرافق الصحية والمغاسل وكذلك ربط المياه الثقيلة بالمنهولات واحوض

	connection with the main source and internal pipeline network as required by the project. The price is included in the sanitary item.	التعفن ولا تتزعج الآبار في فقرة الصحيات وتعتبر محسوبة ضمن الفقرة
13	The contractor must provide a resident engineer for the project.	على المقاول توفير مهندس مدني في الموقع بصورة دائمة خلال فترة المقاول.
14	The contractor must provide a progress chart in the first week of signing the contract.	على المقاول تقديم جدول تقدم العمل خلال اسبوع من توقيع العقد.
15	The contractor should bring materials and test results for civil works before starting items.	على المقاول جلب فحوصات المواد لفقرات الاعمال المدنية قبل البدء بأعمال جديدة
16	The contractor should bring samples before starting item, it should be approved by DoE engineers and CRS engineers, the approved should be written and signed by engineers.	على المقاول تقديم نماذج للمواد المستعملة وخصوصا الكهربائية والصحيات حيث يجب ان تكون النماذج مصادقة من قبل مهندسي التربة ومهندسي المنظمة ويجب ان تكون المصادقة بصفة تحريرية وموقعة من قبل المهندسين
17	The contractor should bring the certification of completion from DoE, the payment will be paid after DoE confirms the completion, the contractor should visit DoE according to engineers' request, the contractor should provide cars to the DoE engineers for site visit any time according to DoE engineers request.	على المقاول عند انجاز العمل مراجعة دائرة الابنية المدرسية لتسليم العمل الى الدائرة المذكورة واحضار محضر الاستلام ثم تدفع له سلفة الانجاز وكذلك على المقاول مراجعة الابنية المدرسية في اي وقت يطلبه مهندسي دائرة الابنية المدرسية و يكون المقاول مسؤول عن توفير وسيلة نقل لمهندسي دائرة الابنية المدرسية وممثليها عند طلبهم الحضور الى الموقع في اي وقت لغرض الاشراف والمتابعة.

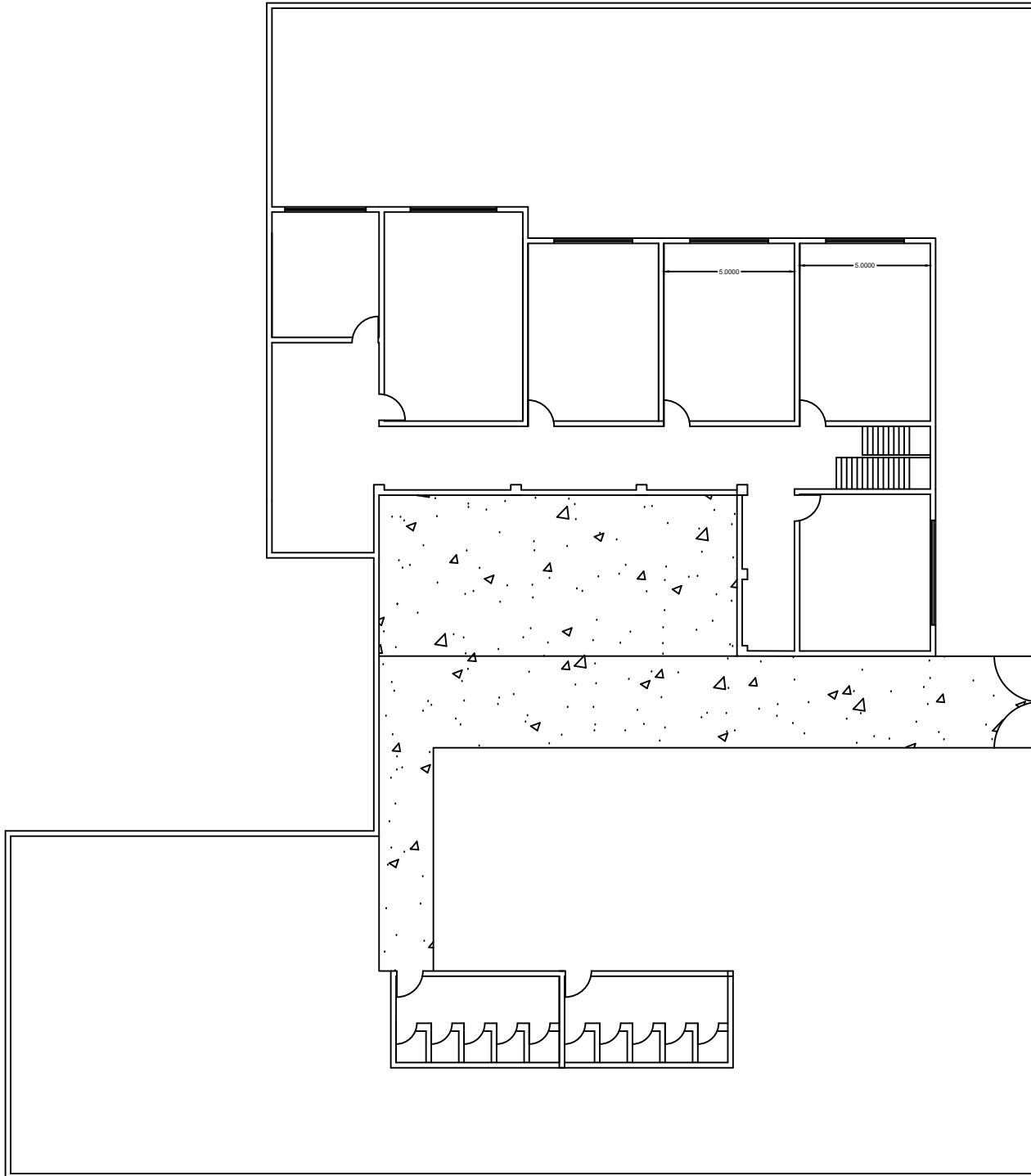
RFP# 2542 - Hawija
Attachment (1) – Bill of Quantities
الملحق (1) – جدول الكميات

#	Item Description	Unit of Measure	Quantity	Unit Price in IQD	Total Price in IQD
Civil works. الاعمال المدنية					
1+A	Concrete works for play yard الخرسانة لصب ساحة الالعب	M ²	450		
2	Raising the fence اعمال تعلية السياج	ML	120		
3	Maintenance of exist Steel doors صيانة الابواب الحديدية المثبتة	No	30		
4	Windows handles يدات الشبابيك	No	50		
5	Emulsion Painting عمال صبغ الامولشن	M ²	1650		
6	Oil paint لصبغ الدهني	M ²	350		
7	Handrail عمال المحجل	ML	20		
8	PVC partition اضافة القواطع البلاستيكية	M ²	25		
9	HandicapSpecial disability latrine مرافق صحية لذوي الاحتياجات الخاصة	No	1		
10	Separate teachers' latrine فصل مرافق المعلمين	No	1		
11	Main door الباب الرئيسي	No	1		
Sanitation work اعمال الصحيات					
12	Hand wash basin. مغاسل غسل اليدين	No	4		
13	Taps الحنفيات	No	35		
14	Manholes. المنهولات	No	5		
15	Flash Mixer. عمال السيفونات	No	12		
16	Water tanks. خزانات المياه	No	2		
17	Sink. سك غسل الاواني	No	1		

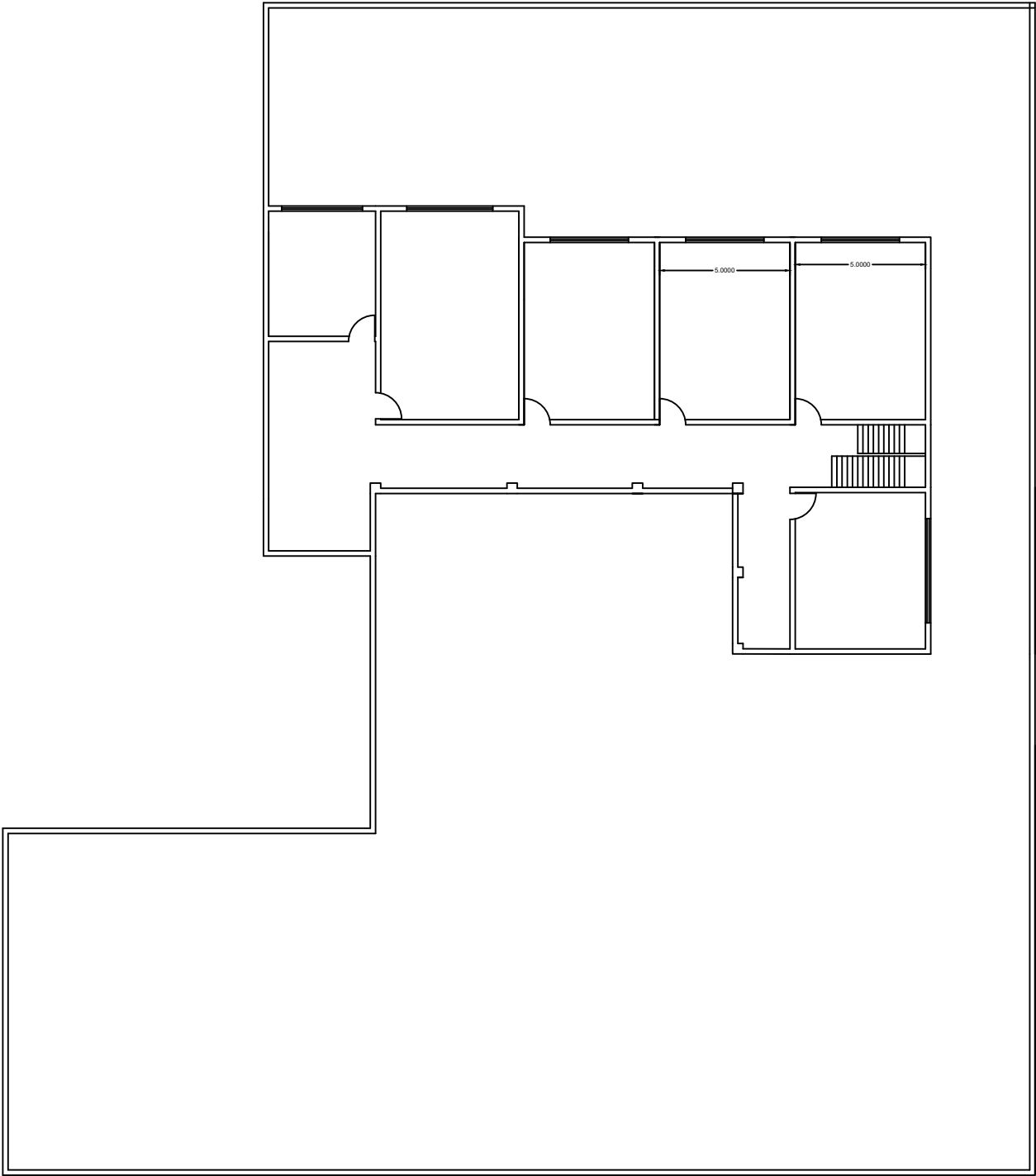
Please stamp each page
يرجى ختم جميع الصفحات

RFP# 2542 - Hawija
Attachment (1) – Bill of Quantities
الملحق (1) – جدول الكميات

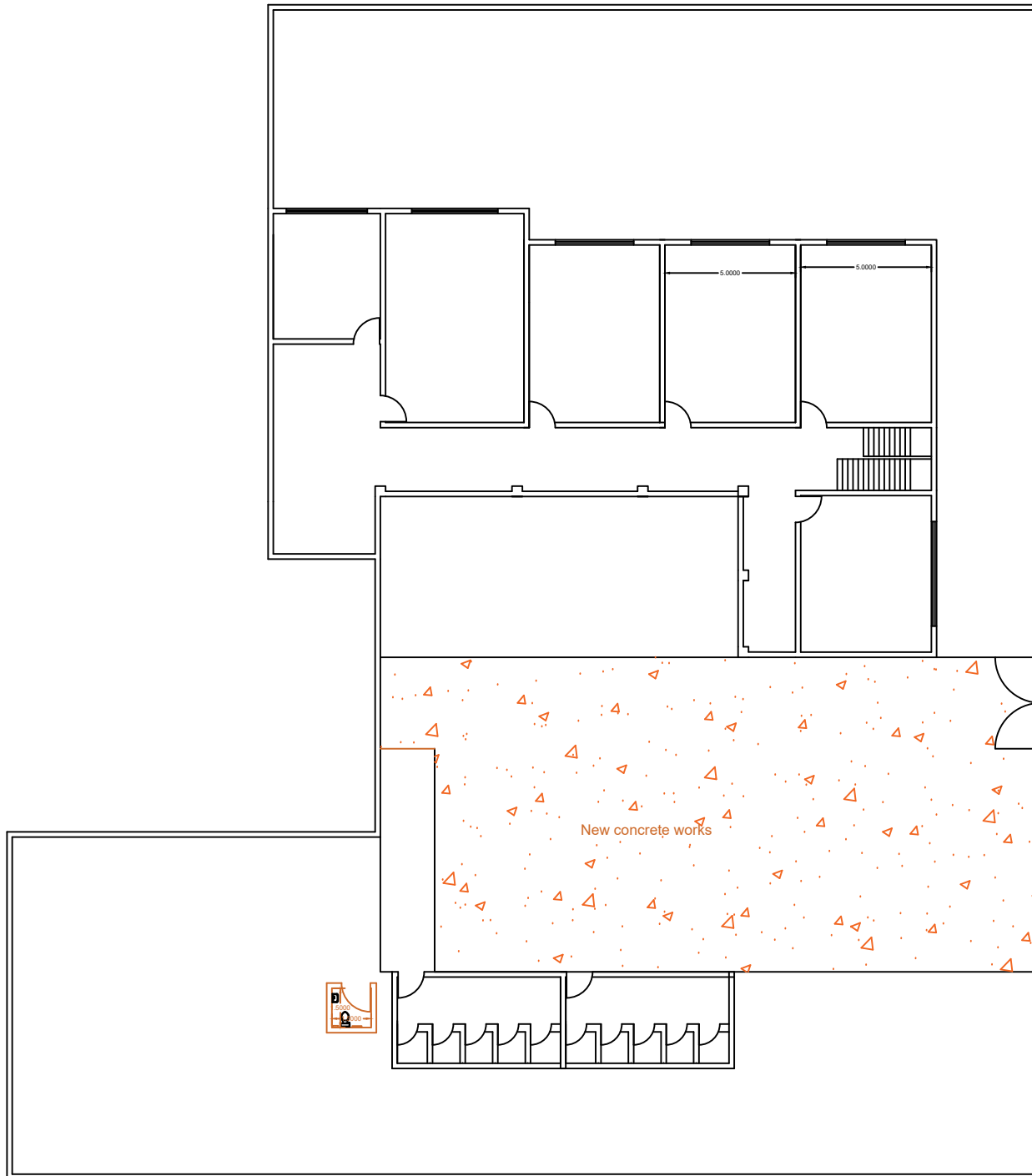
Electrical works اعمال الكهرباء					
18	Ceiling fan Panasonic Malaysia original مروحة سقفية بنسونيك ماليزيا اصلي	No	10		
19	Single Lamp (Energetic, BG, FTM). مصباح اضاءة مفردة (Energetic, BG, FTM)	No	30		
20	Ceiling Single lump Spotlight (Energetic, BG, FTM). نقطة اضاءة مفردة للسقف (Energetic, BG, FTM).	No	18		
21	Single lighting mounted . Exterior weatherproof lamp (Energetic, BG, FTM). مصباح اضاءة مفرد خارجية مطرية للجدران (Energetic, BG, FTM)	No	10		
22	Exhaust fan 6" original Shami or BG. BG ساحة هواء 6" من نوع شامي الاصلي او	No	11		
23	Projector (BG). (BG) بروجيكتور من نوع	No	4		
24	Water cooler تجهيز ونصب برادات للماء	No	3		
25	Boiler for administration department. سخان ماء للادارة	No	1		
26	Water Pump مضخة المياه	No	1		
27	Power supply for school: Supply, install and connect electrical power to the school. All parts should be from best types and due to CRS engineer instructions as bellow. ربط الكهرباء مع المصدر: تجهيز ونصب وربط الكهرباء للمدرسة ويجب ان تكون جميع الاجزاء من افضل الانواع	LS	1		
Total Cost in Iraqi Dinar					



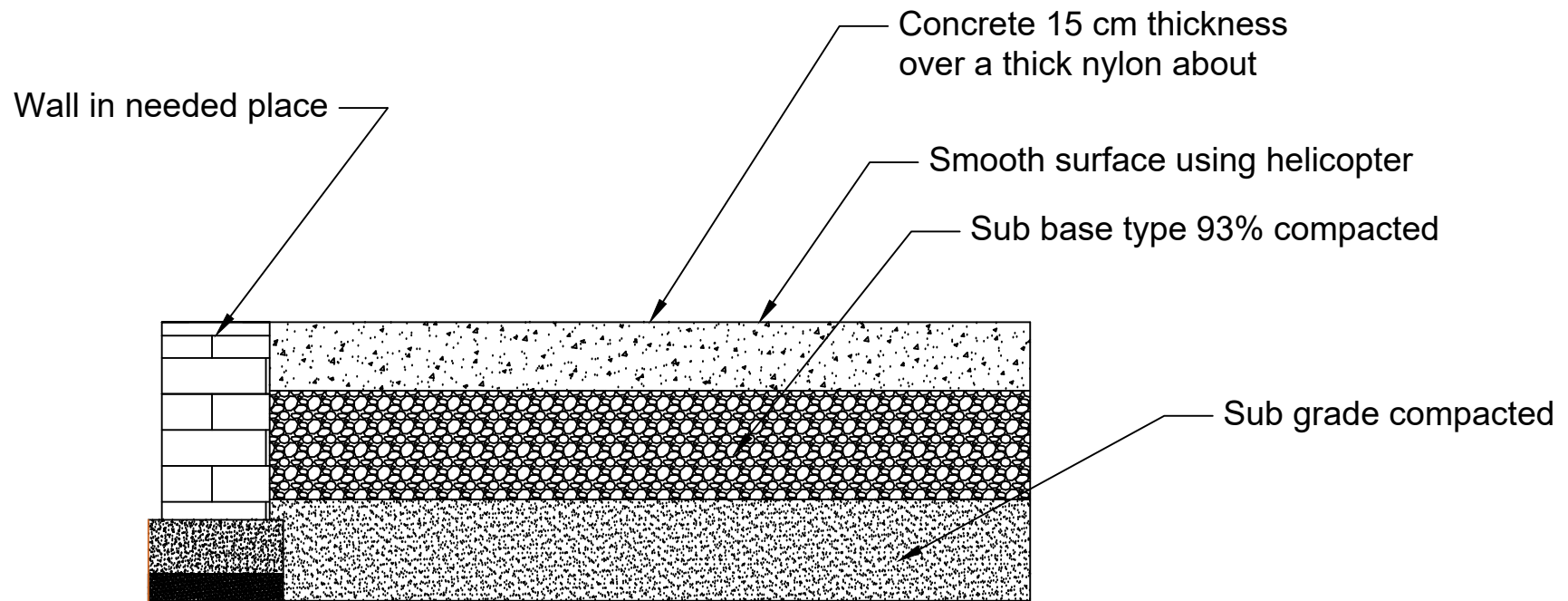
Drawing No1 earth floor



Drawing No2 first floor

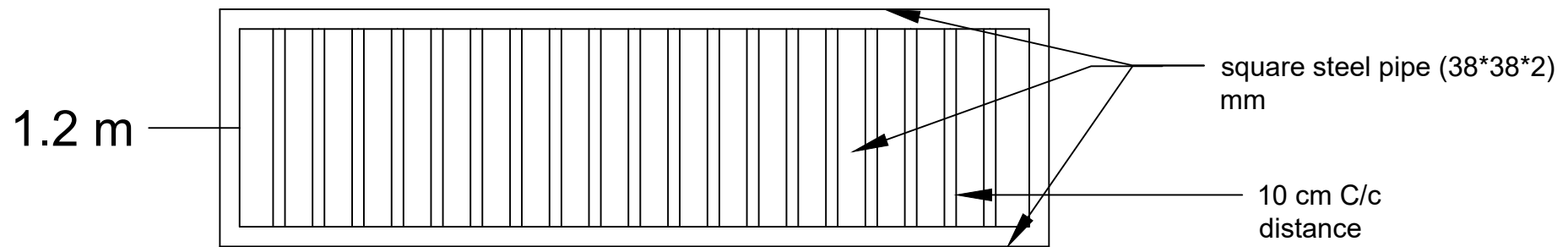


Drawing No3 after renovation



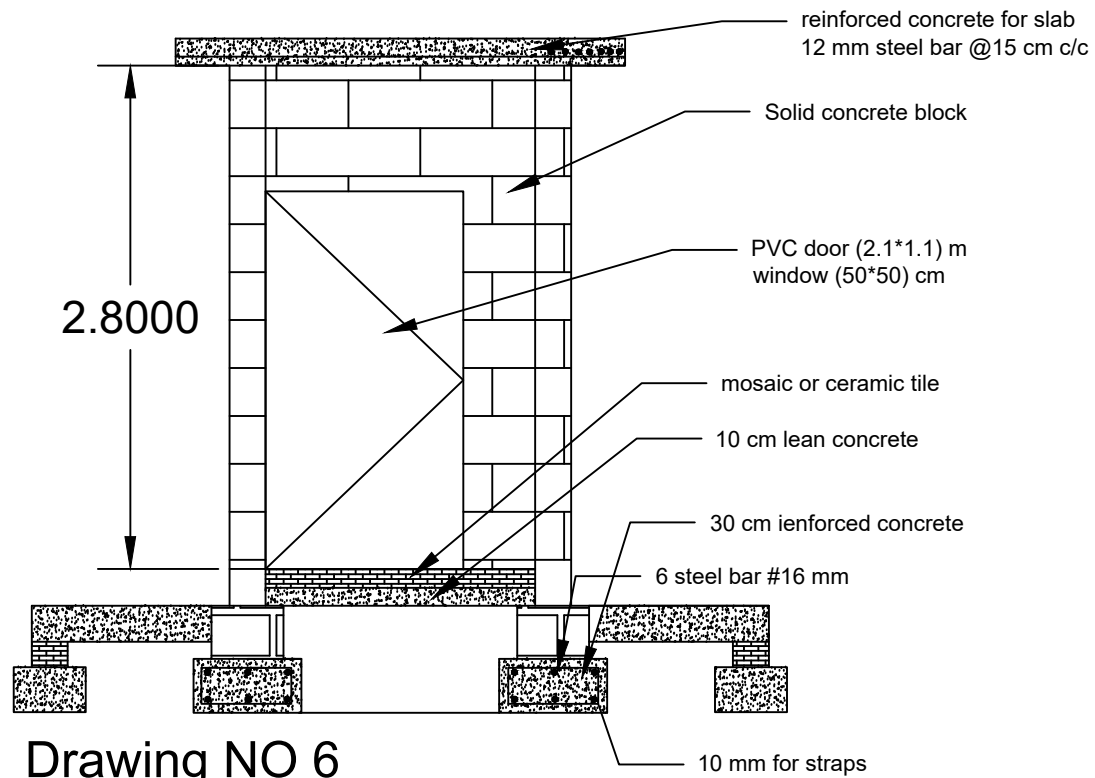
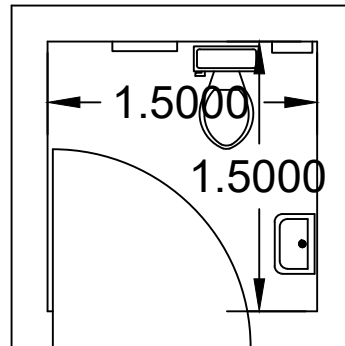
Concrete section

Drawing NO 4

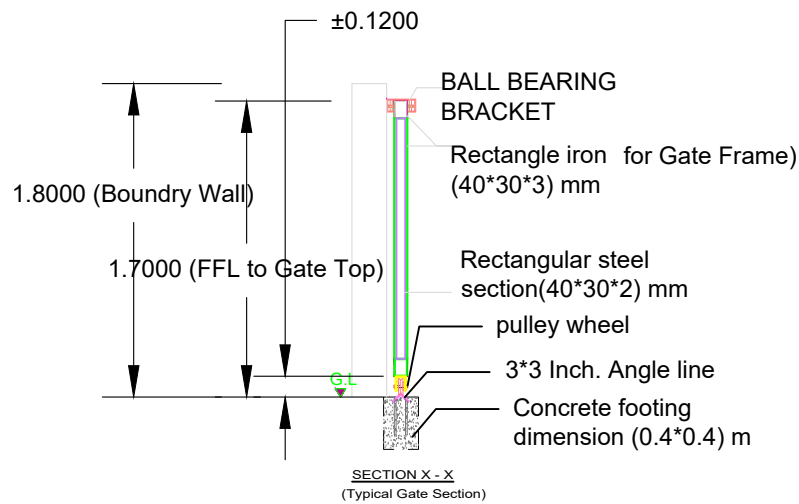
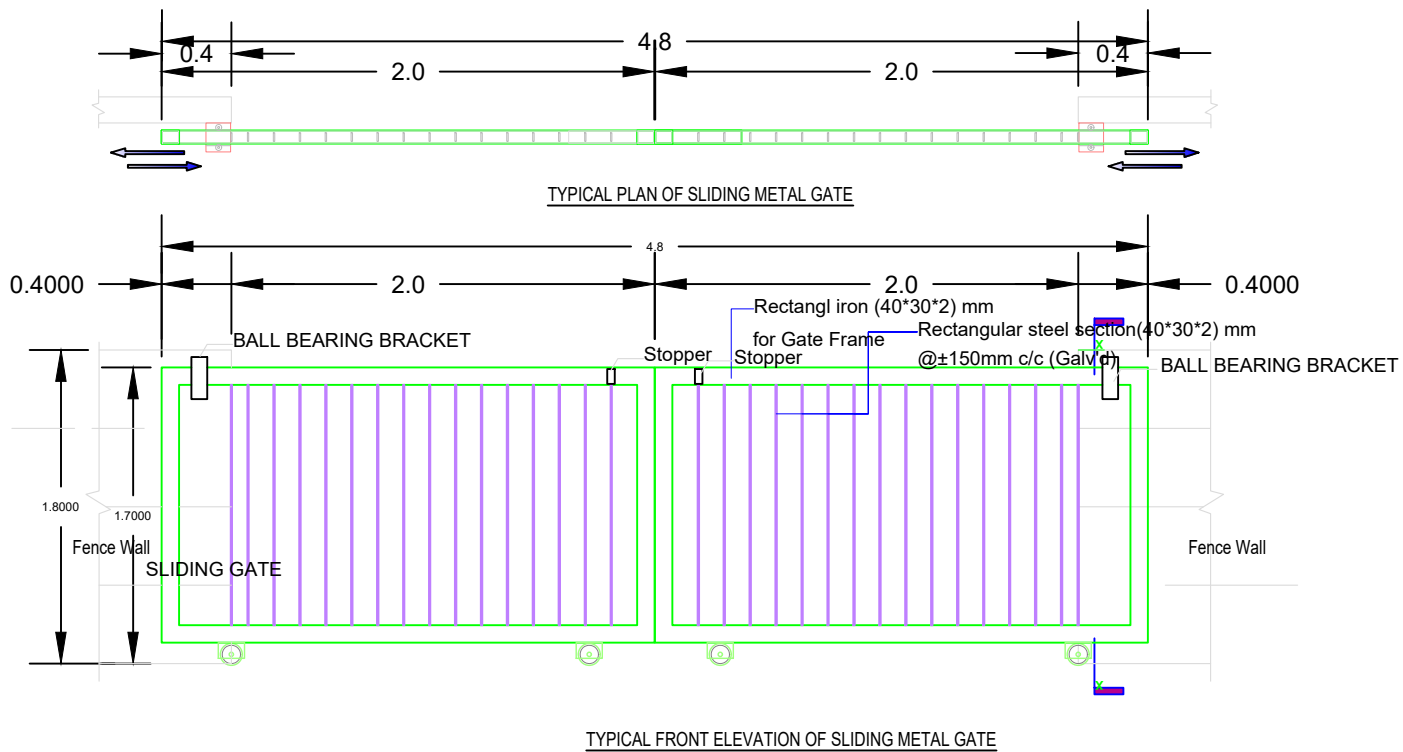


handrail section

Drawing NO5



Drawing NO 6



Drawing NO 7

Attachment (2) الملحق (2)

مدونة سلوك الموردين والمقاولين ومقدمي الخدمات:

تلتزم منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) بمبادئ التوريد المسؤول ونتوقع من مورديننا ومقدمي الخدمات الالتزام الكامل بالالتزامات التعاقدية السارية لتشمل شروط وأحكام CRS والقوانين المحلية ذات الصلة/المطبقة على خلاف ذلك مع اتباع معايير الحوكمة البيئية والاجتماعية وحوكمة الأعمال المعترف بها دولياً. كما ونتوقع من مورديننا تنفيذ هذه المعايير مع مورديهم ومقاوليهم من الباطن، على النحو المستوحى من مبادرة الميثاق العالمي للأمم المتحدة [United Nations Global](#) ، والمبادئ الإرشادية للأمم المتحدة وحقوق الإنسان [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#) ، وإعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#) ، والمدونة الأساسية لـ [ETI Base Code](#) ، وسياسات وإجراءات ومعايير CRS المعمول بها [CRS' Policies, Procedures and Standards](#) .

(1) الاجتماعية:

- تحريم جميع أشكال التحرش مثل التحرش الجنسي والاستغلال والإساءة [exploitation and abuse](#) ، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية، والاتجار بالبشر [trafficking in persons](#) . أي نوع من أنواع النشاط الجنسي مع طفل يعتبر إساءة جنسية بغض النظر عن العمر المحلي المقبول والذي يُعرف بأنه لشخص يقل عمره عن 18 عاماً .
- وضع آليات لمنع ومعالجة التحرش والتحرش الجنسي والاستغلال والإساءة والتصدي لهم والرد عليهم، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية والاتجار بالبشر .
- دعم حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً وحظر العمل الجبري والسخرة والعمل غير الطوعي وعمل الأطفال .
- لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 15 عاماً. لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال دون سن 18 عاماً في أعمال تتطوي على مخاطر نفسية أو جسدية أو تتعارض مع التعليم .
- معاملة الموظفين بكرامة واحترام وتوفير مكان عمل آمن وصحي، يتوافق مع القوانين الوطنية، وخال من التمييز على أساس العرق أو الجنس أو العمر أو الدين أو الميل الجنسي أو الثقافة أو الإعاقة ان وجد. توفير آليات إبلاغ سرية يسهل الوصول إليها للموظفين وأصحاب المصلحة الآخرين للإبلاغ عن مخاوف أو شكوك بشأن أي شكل من أشكال التحرش والإساءة والاستغلال الموصوف أعلاه والممارسات غير القانونية المحتملة من قبل الإدارة أو الموظفين.
- الالتزام بحماية المخبرين أو المبلغين عن المخالفات من الانتقام.
- دعم حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية على النحو المنصوص عليه في القوانين المعمول بها محلياً.
- ضمان الأجور وساعات العمل التي تفي بالمعايير القانونية الوطنية.

(2) الحوكمة :

- الالتزام بجميع قوانين ولوائح التجارة الوطنية والدولية المعمول بها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر مكافحة الاحتكار والضوابط التجارية وأنظمة العقوبات.
- النظر في نزاهة العمل كأساس للعلاقات التجارية .
- حظر كافة أنواع الرشوة والفساد وغسيل الأموال وتمويل الإرهاب .
- حظر تقديم الهدايا للمسؤولين الخاصين أو العموميين بهدف التأثير على قرارات العمل أو تشجيعهم بطريقة أخرى على التصرف بما يتعارض مع التزاماتهم .
- احترام الخصوصية والمعلومات السرية لجميع موظفيك وشركائك في العمل وكذلك حماية البيانات والملكية الفكرية من سوء الاستعمال.
- وضع معايير لحماية البيانات وإدارتها والتي تتناول جمع البيانات وحمايتها والتخلص منها. على مالِك البيانات إدراك شروط وأحكام ومبادئ توفير البيانات وفقاً لقيم ومبادئ البيانات المسؤولة لـ CRS [CRS Responsible Data Values and Principles](#) .

Attachment (2) الملحق (2)

- تنفيذ سياسة وإجراءات مناسبة لإدارة الامتثال، مما يسهل الامتثال للقوانين واللوائح والمعايير المعمول بها.

(3) البيئة :

- اتباع جميع لوائح البيئة والصحة والسلامة المعمول بها.
- تعزيز التطوير والتصنيع والنقل والاستخدام والتخلص الآمن والسليم بيئيًا لمنتجاتك.
- التأكد من استخدام سياسات وإجراءات الإدارة المناسبة التي تلبى جودة المنتج وسلامته والتي تعادل المتطلبات المعمول بها .
- قم بحماية حياة وصحة موظفيك وجيرانك، وكذلك حماية الجمهور من المخاطر الكامنة في عملياتك ومنتجاتك • استخدام الموارد بكفاءة، وتطبيق تقنيات موفرة للطاقة وصديقة للبيئة وتقليل النفايات، وكذلك الانبعاثات في الهواء والماء والتربة.
- نظرا لأن منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية هي مستفيد من العديد من المنح أو العقود المقدمة من الجهات المانحة الحكومية العامة والخاصة يتم إخطار جميع الموردين ومقدمي الخدمات بموجب هذا بأنه يمكن تضمين إجراءات الامتثال الخاصة بالجهات المانحة في الإدارة القانونية التي يتم من خلالها شراء السلع أو الخدمات.

تحتفظ منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية بالحق في إجراء عمليات تدقيق أو تقييمات العناية الواجبة لضمان امتثالك وسوف تتخذ خطوات معقولة للتحقيق أو اتخاذ الإجراء المناسب بطريقة أخرى لمعالجة المخاوف. CRS

تحتفظ CRS لنفسها بالحق في إنهاء أي علاقة لعدم الالتزام بالمتطلبات المذكورة أعلاه.

إذا كان لديك أي مخاوف أو شكوك حول أي شكل من أشكال التحرش، المضايقة والإساءة والاستغلال

الموصوفة أعلاه وفي سياسة الصون الخاصة بـ CRS أو السلوك غير القانوني أو غير اللائق، فإن CRS تطلب منك لإبلاغ من خلال أي من القنوات التالية:

- إدارة منظمة هيئة الإغاثة الكاثوليكية.
- الموقع CRS Whistleblower: <http://bit.ly/crshotline>
- البريد الإلكتروني : alert@crs.org
- سكايب / هاتف 1-866-295-2632
- البريد: (علامة "سري") :
- عناية : المستشار العام لخدمات الإغاثة الكاثوليكية

228 W. Lexington Street

Baltimore, MD 21201

يعد ضمان مبادئ التنمية المستدامة في سلسلة التوريد الخاصة بنا أمراً مهماً بالنسبة لمنظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) .
(نتمنى منك كشريك لنا أن تظهر التزامك من خلال الامتثال لقواعد السلوك الخاصة بك أو سياسات الشركة التي تتبنى هذه المعايير.

بقبولك للأعمال التجارية من منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية في شكل أمر شراء أو عقد أو اتفاقية ، فإنك تقبل ضمناً أدوار ومسؤوليات مؤسستك الموضحة في هذا المستند.

SUPPLIER / SERVICE PROVIDER CODE OF CONDUCT

[Catholic Relief Services \(CRS\)](#) has committed to the principles of responsible sourcing and we expect our suppliers and service providers to fully follow the applicable contractual obligations to include CRS terms & conditions, local and relevant/otherwise applicable laws and to adhere to internationally recognized environmental, social, and corporate governance standards. We also expect our suppliers to implement these standards with their suppliers and subcontractors, as inspired by the [United Nations Global Compact initiative](#), the [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#), the [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#), [ETI Base Code](#), and applicable [CRS' Policies, Procedures and Standards](#).

1) SOCIAL

- Prohibit all forms of harassment, sexual harassment, [exploitation and abuse](#), including sexual exploitation and abuse, and [trafficking in persons](#).¹ All sexual activity with a child, defined as person under the age of 18 years, is considered sexual abuse regardless of local age of consent.
- Have mechanisms in place to actively prevent, address, and respond to harassment, sexual harassment, exploitation and abuse, including sexual exploitation and abuse, and trafficking in persons.
- Support the protection of internationally proclaimed human rights and prohibit forced, bonded, and involuntary labor and child labor.
- Do not recruit or employ children under the age of 15 years. Do not recruit or employ children under 18 years for work that is mentally or physically dangerous or interferes with schooling.
- Treat employees with dignity and respect and supply a workplace that is safe and hygienic, complies with national laws, and is free from discrimination on the basis of race, gender, age, religion, sexuality, culture or disability.
- Provide accessible and confidential reporting mechanisms for employees and other stakeholders to report concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and potentially unlawful practices by management or employees.
- Commit to protecting reporters or whistleblowers from retaliation.
- Uphold the freedom of association and the right to collective bargaining as set out within applicable laws.
- Ensure wages and working hours meet national legal standards.

2) GOVERNANCE

- Abide by all applicable national and international trade laws and regulations including but not limited to antitrust, trade controls, and sanction regimes.
- Consider business integrity as the basis of business relationships.
- Prohibit all types of bribery, corruption, money laundering and terrorism financing
- Forbid gifts to private or public officials that aim to influence business decisions or otherwise encourage them to act contrary to their obligations.
- Respect the privacy and confidential information of all your employees and business partners as well as protect data and intellectual property from misuse.
- Have data protection and managements standards in place that address data collection, safeguarding, sanitation and disposal. The data owner is aware of the data provision terms and conditions and supplies consent as per [CRS Responsible Data Values and Principles](#)
- Implement a proper Compliance Management policy and procedure, which facilitate compliance with applicable laws, regulations, and standards.

¹ Refer to pages 6 and 7 of CRS' Policy on Safeguarding for further details on prohibited exploitative conduct, including procurement of commercial sex, employment practices, and relationships with beneficiaries that are exploitative or abusive.



3) ENVIRONMENT

- Follow all applicable environmental, health and safety regulations.
- Promote the safe and environmentally sound development, manufacturing, transport, use and disposal of your products.
- Ensure by using proper management policies and procedures that product quality and safety meet the applicable requirements.
- Protect your employees' and neighbors' life and health, as well as the public at large against hazards inherent in your processes and products.
- Use resources efficiently, apply energy-efficient and environmentally friendly technologies and reduce waste, as well as emissions to air, water, and soil.

Because CRS is a recipient of numerous grants or contracts provided by governmental, public, and private donors, all suppliers and service providers are hereby notified that other donor-specific compliance measures may be included in the legal instrument through which goods or services are procured.

CRS reserves the right to conduct due diligence audits or assessments to ensure your compliance and will take reasonable steps to investigate or otherwise take appropriate action to address concerns. CRS reserves the right to terminate any relationship for non-adherence to the above mention requirements.

Should you have any concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and in CRS' Safeguarding Policy, illegal or improper conduct, CRS requires you to report through any of the following channels:

- CRS Management
- CRS Whistleblower site: <http://bit.ly/crshotline>
- Email: alert@crs.org
- Phone/Skype: 1-866-295-2632
- Mail: (mark "Confidential")
Attention: General Counsel
Catholic Relief Services
228 W. Lexington Street
Baltimore, MD 21201

Ensuring the principles of sustainable development in our supply chain is important to CRS. We hope that as our partner you show your commitment via compliance with your own code of conduct or company policies that embrace these standards.

In accepting business from CRS in the form of a purchase order, contract, or agreement, you are implicitly accepting your organization's roles and responsibilities outlined in this document.